



凤凰电影街

特吕弗
电影随笔

眼之愉悦

[法] 弗朗索瓦·特吕弗 —— 著
王竹雅 —— 译

凤凰出版传媒集团
凤凰出版社

LE PLAISIR DES YEUX
ECRITS SUR LE CINÉMA

眼之愉悦

特吕弗电影随笔

「法」弗朗索瓦·特吕弗——著
王竹雅——译



凤凰电影街

LE PLAISIR DES YEUX

ÉCRITS SUR LE CINÉMA

FRANÇOIS TRUFFAUT

凤凰出版传媒集团
凤凰出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

眼之愉悦 / (法) 特吕弗著 ; 王竹雅译. — 南京 :
凤凰出版社, 2010. 6
ISBN 978-7-80729-793-2

I. ①眼… II. ①特… ②王… III. ①电影评论
IV. ①J905

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第099689号

《Le plaisir des yeux》-Ecrit sur le cinéma By François Truffaut
Copyright © Cahiers du Cinéma, Paris, 2004
Simplified Chinese translation copyright ©2010 by Phoenix Publishing Co., Ltd.
ALL RIGHTS RESERVED

版权合同登记号: 图字: 10—2009—271号

书 名 眼之愉悦

著 者 (法) 弗朗索瓦·特吕弗

译 者 王竹雅

版式设计 常言道文化

责任编辑 张叶青

出版发行 凤凰出版传媒集团 凤凰出版社

出 品 凤凰出版传媒集团 北京凤凰天下文化发展有限公司

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

印 刷 北京市施园印刷厂 (北京市通州区张家湾镇施园村)

开 本 630×960mm 1/16

印 张 24

字 数 200千字

版 次 2010年7月第1版 2010年7月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-80729-793-2

定 价 38.00元

(凡印装错误, 可向公司发行部调换, 联系电话: 010-58572106)

中国电影艺术研究中心·中国电影资料馆

“电影学经典丛书”

编委会

顾问：赵 实 张丕民 童 刚 陈景亮 余秋雨 崔君衍 倪 震

郑洞天 李少白 张宏森 喇培康 李正邦（排名不分先后）

主 编：傅红星

策 划：张建勇 饶曙光 李 迅 唐晨光

执行主编：张红军 单万里

副主编：李 洋 徐 枫 皇甫宜川 章 明 张海涛 田 静

编 委：艾 敏 陈 墨 陈晓云 陈育新 戴锦华 戴光晰 戴 宁

杜小真 傅郁辰 胡 克 靳文华 李道新 李二仕 连秀凤

刘桂清 孟 君 梅 峰 孙向辉 石 川 滕国强 杨远婴

于彦琳 王东亮 王 珂 王文融 王 群 王琼琼 王晓民

王竹雅 吴 迪 吴冠平 吴 青 张献民 张叶青 张文燕

张宗伟 周健东 朱晓洁 朱怡力 赵卫防（汉语拼音为序）

国际电影学术顾问

[英文字母为序]

Conseil International Cinéma Scientifique Invité

雅克·奥蒙 [AUMONT, JACQUES]	巴黎三大影视学院院长、教授；法国高等社会科学研究院院士；著名电影学家
雷蒙·贝卢尔 [BELLOUR, RAYMOND]	法国著名电影学家、巴黎三大教授，现任巴黎三大影视学院院长、法国高等社会科学研究院院士
珍妮特·伯格斯特龙 [BERGSTROM, JANET]	美国加州大学戏剧电影电视学院教授、著名电影学者、女权主义电影研究专家
大卫·波德韦尔 [BORDWELL, DAVID]	国际著名电影理论家、美国威斯康星大学传播艺术系教授
弗朗切斯科·卡塞蒂 [CASETTI, FRANCESCO]	著名电影理论家、意大利米兰教会大学电影学教授、曾任巴黎三大和耶鲁大学教授
米歇尔·希翁 [CHION, MICHEL]	法国著名电影学家、电影声音研究专家
让-路易斯·科莫里 [COMOLLI, JEAN-LOUIS]	法国著名电影批评家、《电影手册》前主编、制作人、巴黎八大教授
玛丽·安·多恩 [DOANE, MARY ANN]	美国布朗大学现代文化与传播学教授、著名女权主义电影学者
斯迪芬·希思 [HEATH, STEPHEN]	美国著名电影理论家、教授
格特鲁德·科赫 [KOCH, GERTRUD]	柏林自由大学戏剧学院的教授、西格弗里德·克拉考尔研究专家
朱丽娅·克里斯特娃 [KRISTEVA, JULIA]	巴黎七大教授，法国（保加利亚）著名哲学家、文艺理论家、精神分析学家
E·安·卡普兰 [KAPLAN, E. ANN]	美国纽约大学人文学院院长、教授、著名女权主义研究家、电影学者
让-路易斯·勒特拉 [LEUTRAT, JEAN-LOUIS]	巴黎三大教授、法国著名电影史学家
苏珊娜·林德拉-吉格 [LIANDRAT-GUIGUES, SUZANNE]	法国里尔三大电影学教授、电影研究学者
科林·迈凯布 [MACCABE, COLIN]	美国匹兹堡大学教授、著名电影学家
托比·米勒 [MILLER, TOBY]	美国纽约大学教授、著名媒体与文化研究学者，电影学家
劳拉·穆尔维 [MULVEY, LAURA]	英国伦敦大学伯克贝克学院电影与传媒系教授、著名女权主义电影研究家
托马斯·沙兹 [SCHATZ, THOMAS]	美国德州大学奥斯汀广播电影学院教授、著名电影类型学研究专家
罗伯特·斯塔姆 [STAM, ROBERT]	美国纽约大学教授、国际著名电影学家
彼得·沃伦 [WOLLEN, PETER]	英国著名电影学者、作家，电影符号学研究家、加州大学电影系教授

目 录

001	序 言	
-----	-----	--

005	第一章 第一人称的电影	
-----	-------------	--

导演，一个无权抱怨的角色	007
--------------	-----

安托万·多尼尔是谁？	019
------------	-----

女子消失在拉乔塔的火车上	029
--------------	-----

关于孩子与电影的思考	032
------------	-----

美国电影的复兴	036
---------	-----

给人愉悦或看电影的乐趣	044
-------------	-----

法国电影五十年	047
---------	-----

世纪末的精神面貌	052
----------	-----

为斯皮尔伯格拍电影	055
-----------	-----

061 第二章 敬意与肖像

伍迪·艾伦，快乐的悲观主义者	063
奈斯特·阿尔芒都的智慧之光	066
我们怀念安德烈·巴赞	068
关于布列松：长期的高度忠实	080
一个朋友，两个德布罗卡！	083
查理·卓别林	089
查理·卓别林：一个普通人	095
让·柯克托，《可怕的孩子》在 1974 年	100
我的朋友乔治·德勒吕	102
泰·加尼特，一位风趣的老水手	103
萨沙·吉特里的才华	105
亨利·雅杜眼中的《萨沙·吉特里》	107
阿尔弗莱德·希区柯克在 1980 年	111
皮埃尔·卡斯特，	

	像说再见那么简单：《对面的太阳》	117
	亨利·朗格卢瓦过去这样生活	120
	克劳德·米勒	131
	让·雷诺阿，关于《大幻灭》	134
	亲爱的让·雷诺阿	143
	罗贝尔托·罗西里尼，	
	我见过的最聪明的人	145
	威尔斯与巴赞	146
183	第三章 文学与电影	
	雅克·奥迪贝蒂，	
	吟唱女人之神圣奥秘的诗人	185
	大孩子	187
	让·吉罗杜，一位令人敬佩的作家	189
	威廉·艾里什的帆布鞋	192

关于让·雷诺阿的《我的生平与我的	
电影》	199
让·雷诺阿：八十年的惊讶	203
重访亨利·皮埃尔·罗歇	211
纪德、邦巴尔和莫里亚克	
——三位天才演员	227
 235 第四章 明星万岁！	
明星万岁！	237
“我不了解伊莎贝拉·阿佳妮”	241
介绍一下法妮·阿尔当	244
让-皮埃尔·奥蒙的太阳	247
阿兹纳武尔定调子	249
严谨的贝尔纳黛特	251
朱丽·克丽丝蒂，穿迷你裙的男孩	252

和凯瑟琳·德纳芙一起工作	258
雷蒙·德沃是一只怪物	263
她叫弗朗索瓦丝	265
当玛丽·杜布瓦表演的时候	268
莉莲·吉许万岁！	269
向吉恩·凯利致敬	271
波比·拉普安特，加字幕的歌手	273
让-皮埃尔·莱奥：有幻觉的演员	277
风趣而温柔的让娜·莫罗	279
米歇尔·西蒙的秘密	280
查理·特雷内：	
弟兄们，这只是一次告别……	282
 287 第五章 有一些论战并非坏事	
法国电影的某种倾向	289

批评的七宗罪	314
你们都是这起诉讼案的证人	
——法国电影在虚假的传奇中死去	321
工作中的克鲁佐或恐怖统治	339
把文学作品改编成电影	349
一封反对真实电影的信	354
短暂的记忆	355
总统先生	357
致阿尔芒·雅莫和居伊·达尔布瓦的公开信	
——“银幕档案”	360
1979年，谋杀儿童年	362
365 后记：因此我是最幸福的人	

序言

从 1980 年开始，我们常常向弗朗索瓦·特吕弗提议，把他在法国和美国的报刊、杂志和著作上发表的文章、序言和随笔重新整理结集，作为《我生命中的电影》（弗拉马利翁出版社，1975 年）一书的续集，它见证了特吕弗在拍摄电影的同时所从事的写作活动。

于是，弗朗索瓦·特吕弗在筹划和拍摄电影的间隙，开始着手这项计划。因为时间有限，加上疾病缠身，他没能将它完成。但是书的提纲（如全书章节、文章标题）大致成形。为了让《眼之愉悦》（书名是弗朗索瓦·特吕弗自己选择的）能够问世，我们需要做的就是找出这些文章，并把它们按照某种结构组织起来。

这本书精选了这位“电影作家”在长达 30 年的时间里写

作的文章：他早期以影评家（20 世纪 50 年代初发表在《艺术》和《电影手册》上的文章）和尖刻的笔战者（1954 年 1 月，他发表在《电影手册》的“法国电影的某种倾向”使他迅速成名）的身份撰写文章。成为导演之后，他经常为朋友的著作写序，或者重新评论他敬佩的导演和名人（雷诺阿、威尔斯、卓别林、安德烈·巴赞、亨利·朗格卢瓦、亨利-皮埃尔·罗歇等）。

我们可以发现，这些文章在风格和观点上呈现出一致性和延续性：它们出自一位真正的思想家，或者更确切地说，出自一位电影道德家之手，他的才华与多产举世公认。

我们根据弗朗索瓦·特吕弗做的记录，安排这本书的结构。我们没有以时间先后顺序（即从最早的文章开始排列）为依据，而是从最近发表的文章开始，其中大多数都是在《我生命中的电影》出版后发表的。所以，从某种程度上说，《眼之愉悦》是以“倒叙”法为文章排序，从作为导演的特吕弗写的文章到他最早当影评人时撰写的文章。这些早期的文章勾勒出一个比较遥远、几乎快要消失的形象，特吕弗也承认自己已经摆脱了这一形象，但没有否定它。因为弗朗索瓦·特吕弗自己在本书中专门把论战的文章归为一章（《有一些论战并非坏事》的标题也是他自拟的）。他自然与他在文章中赞美的演员（《明星万岁！》）、作家（威廉·艾里什、亨利-皮埃尔·罗歇）和最喜爱的导演站在一起。

全书描绘出一幅谱系图，它与《我生命中的电影》一起让我们看到了这位导演丰富而频繁的写作活动。

多亏了玛德莱娜·莫尔让斯坦和《马车电影》（若西安娜·库埃德尔和莫妮克·奥尔韦克）的帮忙，我们才能顺利完成这项计划，我们在这里向她们表示深深的感谢。

让·纳尔博尼和塞尔日·图比亚纳，1987 年

第一章

第一人称的电影

